

I. CUERPO DEL VOLUMEN

1. *Presentación*

Este volumen VIII del *Diccionario Griego-Español* continúa en sus planteamientos, métodos y resultados visibles, como no podía ser de otro modo, el modelo de los anteriores volúmenes, si bien durante el período de su realización se han producido circunstancias diversas que explican en parte el retraso sobre las previsiones originales de aparición. Durante la mayor parte del período de elaboración, el investigador principal ha sido el Dr. Juan Rodríguez Somolinos, acompañado en las últimas fechas por la Dra. Helena Rodríguez Somolinos.

Por lo que se refiere a la financiación, hay que citar una vez más como *alma mater* de este proyecto al CSIC por la infraestructura básica que presta en lo relativo a investigadores de plantilla, biblioteca, edición, etc. No menos importantes han sido los sucesivos proyectos de investigación que se nos han concedido por parte, primero, del Ministerio de Ciencia e Innovación, y a continuación del Ministerio de Economía y Competitividad. En el prólogo anterior ya mencionábamos el proyecto HUM2007-63316/FILO. Para el período de elaboración de este volumen, que en su fase inicial se solapó con la terminación del anterior, hemos de mencionar de nuevo dicho proyecto, al que hay que sumar ahora, en su fase central, el proyecto FFI2010-2036, y, en su fase final, el proyecto FFI201456131-P.

Asimismo, hemos seguido recibiendo hasta el año 2016 el apoyo continuado de la Fundación A. G. Leventis. En 2015 también recibimos una ayuda puntual de The Paddy & Joan Leigh Fermor Arts Fund.

A lo largo de estos años se han producido diversas alteraciones en la composición del equipo, con el resultado final de verse bastante mermado. A la jubilación de la Dra. Elvira Gangutia en 2007, de la que ya dábamos cuenta en el anterior prólogo, hemos de añadir ahora la de la Dra. Dolores Lara, que tuvo lugar a finales del año 2009. La Dra. Lara desempeñó durante muchos años un papel fundamental en todo el proceso de redacción y revisión del original y su marcha ha dejado un hueco difícil de llenar. Afortunadamente, ambas han seguido dedicando una parte de su tiempo a colaborar en

el *DGE gratis et amore*, redactando y revisando artículos. También otros colaboradores han abandonado el proyecto a lo largo de este tiempo por diferentes motivos.

En la actualidad, los dos únicos investigadores de plantilla del CSIC son D. Juan Rodríguez Somolinos y D.^a Helena Rodríguez Somolinos, cuya incorporación en 2008 resultó decisiva para sacar adelante este volumen. También debemos destacar el importante papel desempeñado en la redacción y la revisión por la Dra. Sara Macías, una de las tres personas, junto con la Dra. Susana Mimbrera y D.^a Sabine Arnaud-Thuillier, cuya contratación a tiempo completo permitió el proyecto de investigación FFI2010-2036.

Otros colaboradores a tiempo parcial que han intervenido en la elaboración de este volumen, en sus distintas tareas (documentación, redacción, revisión, etc.), son citados en la portada interior. Entre las incorporaciones al equipo que han tenido lugar en estos años queremos resaltar las de D.^a Dolores Martín y la Dra. María Luisa Alía, quienes han desempeñado un papel importante en la revisión del volumen. Y, entre los miembros antiguos, sobresale la dedicación constante de la Dra. Pilar Boned.

También el Dr. Francisco R. Adrados, doctor *ad honorem* del CSIC, ha continuado su incansable dedicación a la revisión del original a lo largo de todos estos años.

Con los dos últimos proyectos hemos obtenido otros tantos contratos predoctorales del programa de Formación de Personal Investigador (FPI), disfrutados en el seno del proyecto *DGE* por D.^a Susana Dubois Silva, procedente de la Universidad de Santiago de Compostela (1-10-2011 a 30-9-2015), y en la actualidad por D.^a Gréta Kádas, de la Universidad de Murcia (1-1-2016 a 31-12-2019). Ambas están redactando sendas tesis doctorales de lexicografía y lexicología griegas bajo la dirección de la Dra. Helena Rodríguez Somolinos: *El rapto de Helena de Coluto de Licópolis (léxico completo y estudios de vocabulario)*, en el caso de Susana Dubois, y *Léxico de los fragmentos papiráceos de novela griega* en el de Gréta Kádas.

No queremos dejar de recordar la presentación pública del volumen VII del *Diccionario Griego-Español*, que tuvo lugar en enero de 2010 en un acto solemne en el Centro de Ciencias Humanas y Sociales del CSIC bajo la presidencia de S. M. la reina D.^a Sofía. Tuvimos entonces también el honor de contar con la presencia de la presidenta de la Comunidad de Madrid, D.^a Esperanza Aguirre Gil de Biedma, de D. Nicholas Zafiroopoulos, embajador de la República Helénica en España, de D.^a Angela Gerekou, viceministra de Cultura y Turismo de la República Helénica, así como de la secretaria de Estado de Educación, D.^a Eva Almunia y del entonces presidente del CSIC, D. Rafael Rodrigo Montero, entre otras autoridades del Ministerio de Ciencia e Innovación, del CSIC, etc. Este acto, el primero en el CCHS al que ha acudido S. M. la reina, tuvo una gran afluencia de público y supuso sin duda un importante reconocimiento de nuestra labor.

El 3 de junio del mismo año 2010 tuvimos la satisfacción de hacer una nueva presentación en Grecia, en la Academia de Atenas. Tras una introducción del académico D. Michael Sakellariou, intervino el profesor D. Francisco Rodríguez Adrados, que también es Ξένοϛ Εταίροϛ de la Academia de Atenas. Entre otras personalidades, asistieron D.^a Alexandra Tiligada como representante de la Fundación Leventis y D. Miguel Fuertes Suárez, embajador de España en la República Helénica.

2. *El volumen VIII*

Respecto de la metodología empleada, el trabajo de documentación sobre el que descansa nuestro diccionario y todo el proceso de revisión tras la fase de redacción, remitimos a los prólogos de los anteriores volúmenes y a la bibliografía allí citada, y especialmente al prólogo del volumen VII. Lo que allí se dice es válido en lo esencial para este nuevo tomo.

En primer lugar, hay que decir que, además de la sección de diccionario propiamente dicha, este volumen incluye, a diferencia del anterior, un nuevo suplemento a las listas bibliográficas de ediciones de autores, papiros e inscripciones. Recordemos que la última puesta al día completa de dichas listas tuvo lugar en la segunda edición del volumen I, aparecida en 2008, por lo que este nuevo suplemento recoge las nuevas ediciones de referencia incorporadas desde esta fecha. Incluye en su Lista I («Autores y Obras») 210 entradas, en su Lista II («Papiros y Ostraca») 100 entradas, y en su Lista III («Inscripciones») 66 entradas. En todas estas entradas se recogen tanto cambios de edición como nuevos textos que a partir de ahora pueden aparecer citados en el *DGE*.

En la Lista I algunas novedades que pueden destacarse son las nuevas ediciones adoptadas para autores importantes como Aristófanes, Esquilo, Lisias o Nono, o para diversas obras de Filodemo, Hermógenes, Hipócrates, Juan Lido, etc. También encontramos obras hasta ahora inéditas de autores conocidos, como *Gal.Ind.* o *Pall.Fr.Pap.*, así como entradas nuevas, con textos total o parcialmente nuevos, como por ejemplo *Corpus Palmomanticum Graecum*, *Hermeneumata Graecolatina* o *Epigrammatum Fragmenta Papyracea*. En la Lista II podemos señalar, por su especial interés, además de numerosas nuevas colecciones menores, las últimas entregas de *PKöln.*, *PPetra*, *POxy.* o *PSI*. Por lo que se refiere a la Lista III, una vez más hemos de poner de relieve el gran interés para nuestro diccionario de las recientes colecciones de inscripciones griegas, con textos nuevos o reeditados. Entre ellas podemos citar, a título de ejemplo, además de los últimos volúmenes de series emblemáticas como *IG*, *IGLS* o *SEG*, colecciones como *FXanthos* 10, *IDodona*, *IEleusis* o *IKaunos*.

Por lo que se refiere a la parte de diccionario, este volumen VIII continúa pero no termina la letra épsilon, una de las tres más largas junto con la alfa y la pi. Más en concreto, la sección de vocabulario que recoge está constituida por aproximadamente un 15 % de compuestos de ἐξ- y un 80 % de compuestos de ἐπ(ι)-. El restante 5 % corresponde a la propia preposición ἐπί, a unos 90 compuestos de ἐξ- ‘seis’ y a un reducido grupo de palabras ajenas a los anteriores grupos, si bien algunas de ellas tan frecuentes y significativas como el verbo *ἐοικα*, los sustantivos *ἔξις* y *ἐορτή*, el numeral *ἑξήκοντα* con sus compuestos, los adverbios *ἐξῆς* y *ἐπειτα* o, la conjunción *ἐπεὶ* con sus compuestos (*ἐπάν*, *ἐπειδή*, etc.).

Quiere ello decir que, junto a *ἐπι/ἐπί* adverbio/preposición, la inmensa mayoría de palabras aquí recogidas son compuestos de este mismo elemento *ἐπ(ι)-*. Este hecho, de una parte, ha condicionado enormemente nuestro trabajo, alargándolo más de lo que habríamos deseado, ya que se trata de un elemento de gran complejidad semántica, muy poco estudiado en la bibliografía general y a menudo mal entendido o sencillamente ignorado en estudios y traducciones. Pero, de otro lado, estamos especialmente satisfechos de la contribución que hemos hecho para la comprensión de este elemento adverbial en

sus usos como preposición y como preverbio, contribución que se ve en parte reflejada en algunas publicaciones citadas más adelante.

Como preposición, *ἐπί* presenta una altísima frecuencia y una gran polisemia con los tres casos gramaticales, pero a la vez amplias zonas de sinonimia entre los tres casos, lo que ha creado siempre problemas para su comprensión a nivel teórico y práctico. La organización del largo artículo *ἐπί* refleja una serie de ideas surgidas del estudio en profundidad de un material ingente, lo que ha permitido entender con claridad las categorías semánticas y los elementos lingüísticos o contextuales que intervienen en las relaciones espaciales, temporales o abstractas expresadas mediante los sintagmas preposicionales con *ἐπί*. Muy en particular, creemos haber aportado mejoras decisivas para la comprensión del sistema propio de significados espaciales que esta preposición crea al unirse a los distintos casos gramaticales, en el que desempeña un papel clave un elemento poco tenido en cuenta en los estudios sobre preposiciones, que es la *dimensionalidad* del *landmark* o régimen, así como para entender el origen histórico de dicho sistema, su evolución en las distintas épocas del griego y la posición de *ἐπί* frente a otras preposiciones con las que comparte subsistema. Otras mejoras en nuestra opinión destacables están en los distintos significados nocionales o abstractos, especialmente con dativo, que son muchos y a menudo difíciles de entender, y en cómo se explican unos a partir de otros.

Esta mejor comprensión de los sentidos de *ἐπί* en su uso como preposición fue el punto de partida para entender la semántica de este elemento como preverbio, tema prácticamente sin tratar, y así comprender mucho mejor los compuestos que forma, en los que, dependiendo precisamente del sentido de *ἐπ(ι)-*, encontramos significados totalmente diferentes de un mismo verbo o nombre. De hecho, la organización de la mayor parte de los compuestos de una cierta frecuencia se basa, en un primer nivel, en los sentidos del preverbio. También es fácil encontrar a lo largo de todo el volumen secciones de lemas con doble preverbación (*ἐξεν/μ-*, *ἐξεπ(ι)-*, *ἐξυπ(ο)-*, *ἐξυπερ-*, *ἐπανα-*, *ἐπαπ(ο)-*, *ἐπεκ/ξ-*, *ἐπεν/μ-*, *ἐπιδια-*, *ἐπικατα-* / *ἐπικαθ-*) y hay incluso algunos interesantes casos de triple preverbación como *ἐξυπανίστημι*.

La complejidad de esta sección del diccionario también ha provocado que la fase de revisión se haya alargado más de lo previsto, dando lugar en no pocas ocasiones a la reelaboración completa de artículos, en un proceso que a veces parecía infinito. Con toda esta labor, estamos convencidos no solo de haber mejorado y sobrepasado ampliamente a nuestro admirado *Liddell-Scott-Jones*, sino de haber hecho una aportación valiosa y perdurable para los estudios generales sobre preposiciones y preverbios griegos.

Pero, más allá de la cuestión del preverbio, podemos afirmar que en general este volumen está cuantitativa y, sobre todo, cualitativamente muy por encima de su antecesor. Por destacar solo algunos aspectos y parcelas de léxico, podemos mencionar el análisis y la organización de:

- verbos de estado o acción de muy amplio uso como *ἐπάγω*, *ἐπέχω*, *ἔπειμι*, *ἐπιβαίνω*, *ἐπιγίγνομαι*, *ἐπιγινώσκω*, *ἐπιγράφω*, *ἐπιδημέω*, *ἐπιδίδωμι*, *ἐπικαλέω*, *ἐπικλάω*, *ἐπιλέγω*, *ἐπιμελέομαι*, *ἐπιλαμβάνω*, *ἐπισημαίνω*, etc., donde las amplias posibilidades semánticas del lexema, sumadas a las del preverbio, dan lugar a muchos y muy diferentes significados, que pueden llegar a ser incluso contradictorios, y que se reflejan a su vez en sus múltiples derivados.

- verbos de movimiento en los que el preverbio también da lugar a significados muy distintos y a menudo mal entendidos, siendo en ocasiones muy relevante la oposición aspectual (ἐξερείπω, ἐξερύω, ἐξίλλω, ἐξολισθάνω, ἐπιβαίνω, ἐπιπέτομαι, ἐπαῖσσω, ἐπελαύνω, ἐπεμβαίνω, ἐπενθρῶσκω, ἐπέρχομαι, ἐπιθρῶσκω, ἐπιπλέω, ἐπιπλώω, ἐπισεύω, etc.).
- términos que expresan nociones geométricas no siempre bien entendidas antes: ἐξιθύνω, ἐξορθόω, ἐξύπτιαζω, ἐπάντης, ἐπικάμπος, ἐπικάρσιος, ἐπιμήκης, ἐπίπεδος, ἐπιπόλαιος, etc.
- términos que expresan relaciones espaciales, temporales o abstractas de superposición, intercambio, reciprocidad, intercalación o entrelazamiento entre dos o más elementos: ἐπαλλάσσω, ἐπαμείβω, ἐπεισκυκλέω, ἐπεντανύω, ἐπιζεύγνυμι, ἐπιπλέκω, ἐπείκειμαι, etc.
- términos raros o discutidos, especialmente poéticos, en los que el estudio a fondo de los testimonios, la puesta en relación con otros términos y, en ocasiones, la ayuda de bibliografía reciente han permitido precisar mejor los significados, valorar mejor las opciones de interpretación o solucionar definitivamente los problemas: ἔξηρος, ἔξηλατος, ἐπαιγίζω, ἐπαινή, ἐπάρουρος, ἐπαυλία / ἐπαύλιον, ἐπενήνοθε, ἔπερος, ἐπέτης, ἐπηβολέω, ἐπηγκενίδες, ἐπηρεφής, ἐπητής, ἐπίβδα, ἐπιδιφριάς, ἐπίηρος, ἐπιήρανος, ἐπίμαστος, ἐπίρροθος, ἐπιρρώομαι, etc. En algunos casos se trata de términos no tan infrecuentes: ἐπακτός, ἐπίκλοπος, ἐπικυδής.
- términos técnicos de las instituciones o la Administración, que incorporan una abundante información de tipo enciclopédico y una mayor precisión en las traducciones y en las equivalencias con el latín y las instituciones romanas cuando es el caso: ἐξεταστής, ἐξηγητής, ἐξουσία, ἔπαρχος, ἐπιμελέομαι y sus respectivos derivados, usos frecuentes de ἐπιδημία, ἐπιμήνιος, ἐπίσκεψις, etc.
- términos importantes propios de otros campos que mejoran sustancialmente su documentación, su organización y, en general, su comprensión, y de los que damos solo algunos ejemplos; así del vocabulario religioso (ἐξιλάσκομαι, ἐξορκίζω, ἐορτή, ἐπάδω, ἐπαρχή, ἐπαράομαι, ἐπεύχομαι, ἐπίορκος); la economía o el derecho (ἐξούλη, ἐξωθέω, ἐπευωνίζω, ἐπιγαμία, ἐπιδέκατος, ἐπιεικής, ἐπικαρπία, ἐπινομία, ἐπιπλα); la navegación y la construcción de barcos (ἐξοκέλλω, ἐπίγυιος, ἐπικέλλω, ἐπίκριον); el ejército y la táctica (ἐπιβάθρα, ἐπιβάτης, ἐπικάμπος, ἐπίλεκτος, usos militares de ἐπί para especificar forma y disposición de las unidades de combatientes o de naves; arquitectura, ingeniería y técnica (ἐπεργάζομαι, ἐπίδρομος, ἐπικάμπος, ἐπίουρος, etc.), agricultura (ἐξημερόω, ἐπικοπή, ἐπικόπτω, ἐπισκευάζω); el campo semántico del sonido y la voz, donde el preverbio muestra desarrollos bastante específicos (ἐπαῦτέω, ἐπηχέω, ἐπιάχω, ἐπιβομβέω, ἐπιβρέμω, ἐπιδουπέω, ἐπικλάζω, ἐπικτυπέω); la literatura (ἐπεισόδιον, ἐπίγραμμα, ἐπιγραφή, ἐπίδειξις, ἐπιδείκνυμι, ἐπίλογος).

3. Publicaciones y actividades relacionadas con el DGE

Tras varios años de trabajos preparatorios, a finales de 2012 hicimos público *DGE en línea*, una primera versión en formato HTML en acceso abierto de los siete volúme-

nes publicados del *DGE*, lo que supone cerca de 1700 páginas a tres columnas (<http://dge.cchs.csic.es/xdge/>). En ella vienen recogidos los cerca de 60 000 artículos en un sistema de navegación que permite un acceso rápido y eficaz a los artículos. Estos se visualizan estructurados, aunque por el momento de un modo básico que distingue los apartados de lema, alolemas, prosodia, grafías, morfología, cuerpo central del artículo (en el que se separan los diferentes apartados y subapartados en sus niveles superiores) y etimología. Esta edición digital es un recurso *open access*, siguiendo la política institucional del CSIC, que en 2006 suscribió la Declaración de Berlín sobre el acceso abierto al conocimiento en las Humanidades y las Ciencias promovida por la Max Planck Gesellschaft años antes. Ha sido codificada en XML, aplicando el estándar internacional de codificación de textos (TEI P5) de acuerdo con un esquema personalizado que permita respetar las características propias del *DGE*. Esta iniciativa ha sido posible gracias a la dedicación y el entusiasmo de D.^a Sabine Arnaud-Thuillier, responsable de la codificación XML y de otra serie de tareas preparatorias, en colaboración con el Dr. Juan Rodríguez Somolinos. D. Frédéric Glorieux es el responsable del desarrollo técnico de la aplicación.

Para que el usuario pueda hacerse una idea de algunas de las características futuras de *DGE en línea*, decidimos publicar simultáneamente *LMPG en línea*, edición digital del Anejo V al *DGE Léxico de magia y religión en los papiros mágicos griegos* (<http://dge.cchs.csic.es/xdge/>). Por su menor tamaño y complejidad, este segundo recurso ofrece características técnicas más avanzadas, que esperamos incorporar en algún momento al primero, del que es, en cierto modo, un prototipo. Entre ellas, la incorporación, en paralelo a una codificación más rigurosa de la fuente XML, de un motor de búsqueda avanzado que permita hacer búsquedas complejas, la activación de las referencias cruzadas, etc.

DGE en línea ha sido objeto de varias presentaciones y publicaciones relacionadas. Tras una primera presentación en el CCHS, D.^a Sabine Arnaud-Thuillier presentó en mayo de 2013 una comunicación titulada «Description pratique des choix de balisage XML-TEI pour l'encodage du *Diccionario Griego-Español*» en el seminario *XML-TEI para obras lexicográficas de la Antigüedad y la Edad Media*, celebrado en la Institución Milà i Fontanals del CSIC. En julio de ese mismo año presentó la comunicación «De una obra digitalizada a una obra digital: reflexiones en torno al *Diccionario Griego-Español en línea*», en el I Congreso Internacional de la Sociedad Internacional de Humanidades Digitales Hispánicas (publicada en el volumen editado por S. López Poza y N. Pena Sueiro, *Humanidades Digitales: desafíos, logros y perspectivas de futuro*. *Janus*, Anexo 1 (2014), pp. 459-471). Finalmente, en diciembre de 2013, D.^a Sabine Arnaud-Thuillier y el Dr. Juan Rodríguez Somolinos asistieron en la Academia Austríaca de Ciencias en Viena al *workshop Byzantine Lexicography and the Digital Age*, donde presentaron una comunicación titulada «From *DGE* to *DGE online*: experiences and projects». Con anterioridad a la publicación de *DGE en línea*, Sabine Arnaud-Thuillier y Frédéric Glorieux ya habían publicado el artículo «Grec ancien, latin médiéval: balisage comparé de deux dictionnaires, vers des ressources linguistiques», *ALMA* 68, 2010, pp. 161-181.

Por otra parte, en 2015 pusimos también en línea una nueva versión de la base de datos CLAROS de concordancias de inscripciones griegas, que ahora cuenta con más de 605 000 registros, con información actualizada de nuevas ediciones de inscripciones griegas. La principal aportación de esta actualización, aparte de la incorporación de 150 000

nuevas concordancias, la constituye la introducción de cerca de 180 000 enlaces externos que conectan los resultados de las búsquedas bibliográficas con versiones digitales de las publicaciones, localizadas en todo tipo de plataformas, repositorios o páginas web. De este trabajo se han ocupado los Dres. Pablo A. García y Juan Rodríguez Somolinos. Al día de hoy, CLAROS, por la masa de información que alberga y, al tiempo, por la sencillez de su planteamiento, se ha consolidado como un instrumento bibliográfico ampliamente reconocido a escala internacional en el campo de la epigrafía griega y de los recursos digitales en humanidades clásicas. Para más detalles, remitimos a la propia página web: www.dge.filol.csic.es/claros/cnc/cnc.htm.

Las principales publicaciones relacionadas con el *DGE* que han aparecido en estos años son las que ha escrito la Dra. Helena Rodríguez Somolinos sobre la preposición ἐπί y el preverbio ἐπι(ι)-, y que surgen de su experiencia en la redacción del artículo ἐπί y de numerosos compuestos en este volumen VIII: «Sobre ἐπί + dativo: usos locativos», en A. Cabedo y P. Infante (eds.), *Lingüística XL. El lingüista del siglo XXI*, Madrid, SEL, 2012, pp. 217-223; «What does ἐπί really mean? Contact and dimensionality of the landmark as basic semantic categories in the locative prepositional phrases with ἐπί», *Journal of Latin Linguistics*, 12(2), 2013, pp. 199-230; «Sobre la preposición ἐπί en el *Diccionario Griego-Español*», en J. de la Villa Polo et al. (eds.), *Ianua Classicorum. Temas y formas del mundo clásico. Actas del XIII Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, SEEC, 2015, vol. I, pp. 609-615; «El valor de repetición/continuidad en ἐπι- preverbio», en C. Macías Villalobos, J. M.^a Maestre Maestre y J. F. Martos Montiel (eds.), *Europa renascens. La cultura clásica en Andalucía y su proyección europea*, Zaragoza, Pórtico, 2015, pp. 483-493. Señalemos también en este punto que en el prólogo anterior mencionábamos un trabajo en prensa del Dr. Juan Rodríguez Somolinos, que ya ha sido publicado: «Notas lexicográficas. *Addenda epigraphica* a *DGE* II», en A. Martínez-Fernández (ed.), *Estudios de epigrafía griega*, La Laguna, Universidad de La Laguna, 2009, pp. 153-165. Finalmente, del estudio de una serie de términos de Píndaro recogidos en este volumen VIII surge el artículo de la Dra. Helena Rodríguez Somolinos, «Diez notas lexicográficas a Píndaro», *Epos* 30, 2014, pp. 67-77.

También han visto la luz en estos años varios trabajos de miembros del equipo sobre diversas cuestiones de léxico griego. Mencionamos en primer lugar los artículos aparecidos en el volumen en homenaje a nuestro antiguo colaborador Alberto Bernabé, editado por M. Herrero de Jáuregui y otros discípulos del homenajeado: *Tracing Orpheus. Studies of Orphic Fragments*, *Sozomena* 10, Berlín - Nueva York, de Gruyter, 2011. Son los siguientes: S. Macías, «Echoes of the Formula 'Let the Profane Shut the Doors' (OF 1) in two Passages by Euripides», pp. 21-26; H. Rodríguez Somolinos, «OF 750: Frost ot Snow», pp. 297-302; J. Rodríguez Somolinos, «Note to OF 586: κρανιάρχης», pp. 267-272.

Otros artículos que hay que mencionar en este punto son: F. R. Adrados, «De nuevo sobre topónimos griegos en Iberia y Tartessos», en J. L. García Alonso - E. R. Luján Martínez (eds.), *A Greek Man in the Iberian Street. Papers in Linguistics and Epigraphy in Honour of Javier de Hoz*, *Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft*, Innsbruck, Institut für Sprachen und Literaturen der Universität, 2010, pp. 115-125; E. Gangutia, «Barter, money and payment in archaic Greek lexicon», en M. P. García Bellido et al. (eds.), *Barter, money and coinage in the ancient Mediterranean (10th - 1st centuries BC)*, *Anejos de Archivo Español de Arqueología* LVIII, Madrid, CSIC, 2011,

pp. 33-41; E. Gangutia y J. A. Berenguer Sánchez, «Ὀαρ y términos relacionados», en E. R. Luján y J. L. García Alonso (eds.), *A Greek man in the Iberian street. Papers in Linguistics and Epigraphy in Honour of Javier de Hoz*, Innsbrücker Beiträge zur Sprachwissenschaft, Innsbruck 2011, pp. 65-77; S. Dubois Silva, «Algunas rarezas léxicas en Coluto de Licópolis», *Ardua cernebant iuuenes. EClás.* Anejo 2, Madrid, SEEC, 2014, pp. 101-110; S. Dubois Silva, «Algunas notas sobre el uso del vocabulario poético en Coluto», en E. Movellán Luis y R. Verano Liaño (eds.), *E barbatulis puellisue. Actas del II Congreso Ganimedes de investigadores noveles en Filología Clásica*, Habis Anejo 1, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2015, pp. 97-110; S. Macías, «Noctívago como epíteto de Dioniso y sus seguidores», en J. de la Villa Polo et al. (eds.), *Ianua Classicorum. Temas y formas del mundo clásico. Actas del XIII Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, SEEC, 2015, vol. II, pp. 215-224; G. Kádas y J. Rodríguez Somolinos, «A New Mime Script (P. Matr. inv. 44+119)», *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 211, 2019, pp. 79-85.

Por último, señalemos que la ponencia de F. R. Adrados, «The Greek language: its oneness and its phases», presentada en el Simposio en Honor de A. N. Jannaris, y que anunciábamos en prensa en el prólogo al volumen VII ya apareció en el volumen editado por C. C. Caragounis, *Greek: A Language in Evolution. Essays in Honour of Antonios N. Jannaris*, Hildesheim - Zúrich - Nueva York, Georg Olms Verlag, 2010, pp. 67-83. Está prevista la publicación de la versión española en un próximo número de *Estudios Clásicos*. A esta visión general de la lengua griega de F. R. Adrados cabe añadir su trabajo «Τα ελληνικά, η πλέον παγκόσμια γλώσσα», en G. Kanarakis (ed.), *Η διαχρονική συμβολή της Ελληνικής σε άλλες γλώσσες*, Atenas, Εκδόσεις Παπαζήση, 2014, pp. 3-10, posteriormente aparecido también en traducción inglesa: «Greek, the most universal language», en G. Kanarakis, *The legacy of the Greek language*, Nueva York - Boston, Peridot International Publications, 2017, pp. 3-10.

En estos últimos años el *DGE* ha tenido especial interés en incrementar las actividades de difusión y formación, en ocasiones dentro de programas institucionales, otras veces de modo independiente, por propia iniciativa.

Entre estas últimas destaca especialmente el curso de especialización «La Lexicografía Griega y el Diccionario Griego-Español en su contexto presente y futuro», impartido en el Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo (ILC) del CSIC durante el mes de octubre de 2014 por los miembros del equipo y algún antiguo colaborador. El propósito de este curso era hacer difusión del proyecto a la vez que ofrecer una pequeña puesta al día de los planteamientos, métodos y recursos disponibles. Constó de las siguientes intervenciones: F. Rodríguez Adrados, «Lexicografía griega y semántica. Criterios de organización de artículos en el *DGE*»; E. Gangutia, «El *DGE* en el contexto de la lexicografía griega del siglo xx. Panorama histórico y general del proyecto»; S. Macías, «Lexicografía griega: los diccionarios generales»; J. Rodríguez Somolinos, «Lexicografía griega y papirología»; S. Dubois, «Lexicografía especial del griego antiguo»; H. Rodríguez Somolinos, «Lexicografía griega y epigrafía»; S. Arnaud-Thuillier, «Diccionarios en línea. La experiencia del *DGE*»; D. Lara, «El sentido figurado en el léxico griego»; J. A. Berenguer, «Etimología griega y lexicografía».

También habló del proyecto la Dra. Rodríguez Somolinos en la conferencia «La lexicografía griega en el Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo: momento ac-

tual», dentro del I Encuentro de Estudios Filológicos del CSIC, celebrado en la Escuela de Estudios Árabes del CSIC de Granada los días 29-31 de mayo de 2014.

Entre las actividades organizadas por la Fundación Lexis, de la que informábamos en el anterior prólogo, hay que mencionar el ciclo de conferencias, en colaboración con la Fundación Duques de Soria, titulado *La configuración del léxico español de la Antigüedad al Renacimiento. Aportaciones sucesivas al léxico patrimonial*. En él, diversos especialistas estudiaron las aportaciones de las diversas lenguas al caudal léxico español, es decir, al léxico patrimonial procedente del latín vulgar. En el contexto de este prólogo, mencionamos en particular la conferencia de la Dra. Helena Rodríguez Somolinos «El léxico griego en español».

En el curso 2013-2014 el Departamento de Estudios Griegos y Latinos del ILC estableció una colaboración fija con el Máster Interuniversitario en Filología Clásica (UCM - UAM - UAH), dentro de la cual cada año parte del equipo del *DGE* imparte a los alumnos de dicho máster, durante una mañana, un *workshop* de lexicografía griega que incluye aspectos teóricos y prácticos del trabajo en lexicografía general, en lexicografía especial y en los procesos de edición digital. Desde ese primer curso han participado habitualmente los Dres. Juan y Helena Rodríguez Somolinos y la Dra. Sara Macías; según los años, también D.^a Sabine Arnaud-Thuillier, D.^a Susana Dubois y D.^a Gréta Kádas.

Hay que mencionar también las intervenciones de los Dres. Juan y Helena Rodríguez Somolinos, Pilar Boned, Sara Macías y D.^a Gréta Kádas en el curso de postgrado «La ciencia de las palabras. Curso de lexicografía, lexicología y semántica del griego y del latín», organizado en 2017 por algunos miembros del Departamento de Estudios Griegos y Latinos del Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo (ILC) del CCHS-CSIC.

Por otra parte, desde 2010 el proyecto ha acogido regularmente becarios (ahora contratados) del programa JAE Intro del CSIC. Estos estudiantes, cuyos nombres figuran en la sección de agradecimientos, han sido tutorizados por los Dres. Juan Rodríguez Somolinos (2010, 2011, 2014) y Helena Rodríguez Somolinos (2015, 2016-2019). Hasta 2015 se trataba de alumnos de los últimos años de grado, y desde dicho año son ya graduados que están realizando un máster, todos ellos con excelentes expedientes. A lo largo de una estancia de dos meses o más, y bajo la supervisión del investigador tutor, estos estudiantes toman contacto directo con las distintas tareas que conforman el día a día en el *DGE*, incluida la práctica de la redacción, y se familiarizan con los recursos y las herramientas que utiliza.

Desde el curso 2013-2014 participamos, junto con otros miembros del Departamento de Estudios Griegos y Latinos del ILC, en el Programa 4.º ESO + EMPRESA, patrocinado por la Comunidad de Madrid. Gracias a esta iniciativa, estudiantes interesados de 4.º de ESO, cuyo número cada año aumenta, procedentes de institutos y colegios de Madrid, visitan durante una semana nuestro departamento, donde se les pone en contacto con lo que es la investigación en las humanidades clásicas. En particular, pasan una mañana en el *DGE* aprendiendo qué son los textos antiguos y qué es un diccionario de autoridades como el nuestro y cómo se hace. Incluso llevan a cabo un pequeño trabajo práctico que les obliga a buscar y manejar los textos en traducción.

En 2015 el *DGE* comenzó a participar también en las actividades de divulgación que, dentro de la Semana de la Ciencia, organiza el CCHS del CSIC. Esta participación,

titulada *¿Cómo hacer un diccionario de griego antiguo?*, consiste en una visita guiada a la sede del proyecto, donde está el corpus bibliográfico necesario para su elaboración, acompañada de explicaciones de los investigadores sobre los textos griegos antiguos y la elaboración de un diccionario general a partir de ellos.

Hay que mencionar también algunas visitas de grupos de alumnos de enseñanza media o universitaria realizadas estos últimos años: Colegio JOYFE de Madrid, Instituto Carmen Conde de Las Rozas, alumnos del Grado en Lengua y Literatura hispánicas de la Universidad Rovira i Virgili de Tarragona (2015), alumnos de Grado y Máster en Filología Clásica de la Universidad de Salamanca (2017).

Por último, manifestamos una vez más nuestra satisfacción por el reconocimiento que ha recibido D. Francisco Rodríguez Adrados, en esta ocasión mediante la concesión de la Gran Cruz de la Orden del 2 de Mayo de la Comunidad de Madrid en 2011 y del Premio Nacional de las Letras Españolas en 2012, una de las escasas ocasiones en que esta prestigiosa distinción ha sido concedida no a un literato, sino a un estudioso de la lengua y la literatura.

II. AGRADECIMIENTOS

Queremos dar las gracias, en primer lugar, a las autoridades de la Dirección General de Investigación y Gestión del Plan Nacional de I+D+I del Ministerio de Ciencia e Innovación y a las de la Dirección General de Investigación Científica y Técnica del Ministerio de Economía y Competitividad, luego Ministerio de Economía, Industria y Competitividad, con especial mención a D. Aníbal González Pérez, jefe del Departamento Técnico de Humanidades y Ciencias Sociales.

Dentro del CSIC, nos gustaría personalizar nuestro agradecimiento por su apoyo a nuestro proyecto en su anterior presidente, D. Emilio Lora-Tamayo, y en D.^a María Ángeles Gallego García y D.^a Inmaculada Pérez Martín, las dos últimas directoras del Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo (ILC). Damos, asimismo, las gracias a Editorial CSIC y, en especial, a su actual directora, D.^a Pura Fernández.

Reiteramos nuestro agradecimiento a la Fundación A. G. Leventis de Atenas por su generoso apoyo a lo largo de estos años a nuestro proyecto y a la puesta en marcha de la versión en línea del *DGE*.

Damos también las gracias en esta ocasión a The Paddy & Joan Leigh Fermor Arts Fund, que en 2015 concedió una ayuda a nuestro diccionario.

Dentro del Centro de Ciencias Humanas y Sociales queremos dar las gracias, en primer lugar, a todo el personal de la Biblioteca Tomás Navarro Tomás, en particular a D.^a Pilar Martínez Olmo, directora; D.^a Marisol Barbado, responsable de adquisiciones; D. Alejandro Jiménez Martín, responsable del Departamento de Gestión de la colección; y D.^a Rosa María de Mata Vázquez, miembro del equipo de proceso técnico. También al personal de la Unidad de Tecnologías de la Información y la Comunicación, dirigida por D. Ramón Fuentes Méndez, por su ayuda para resolver problemas informáticos, y en particular a la hora de poner en marcha una nueva red local y actualizar los sistemas operativos de nuestros equipos.

Además, queremos manifestar nuestro agradecimiento a las siguientes personas e instituciones:

D. Santiago de Mora y Figueroa, marqués de Tamarón, embajador de España para la Diplomacia Cultural, que ha dado muestras, una vez más, de su aprecio por nuestro proyecto.

El Dr. Francisco Fernández Izquierdo, investigador del Instituto de Historia del CSIC, que ha seguido acogiendo en su servidor la base de datos CLAROS, y que con ocasión de su última actualización, en 2015, nos ayudó a instalarla en un servidor propio.

Aquellos profesores o investigadores que nos han enviado publicaciones de interés para el diccionario o nos han señalado correcciones o mejoras a artículos o a la base de datos CLAROS: Willy Clarysse, Álvaro Fernández Fernández, Francisco Javier Fernández Nieto, Klaus-Dietrich Fischer, Valentina Garulli, Andrea Jördens, Virginia López Graña, Elena Martín González, Vincenzo Ortoleva, Denis Rousset, Araceli Striano Corrochano.

D.^a Ana Gómez Rabal, investigadora del CSIC, que invitó a dos de nuestros colaboradores, Juan Rodríguez Somolinos y Sabine Arnaud-Thuillier, a participar en el Seminario *XML-TEI para obras lexicográficas de la Antigüedad y la Edad Media* (Barcelona, mayo de 2013) en la Institución Milà i Fontanals del CSIC.

D.^a Claudia Rapp, directora de la Sección de Estudios Bizantinos del Institut für Mittelalterforschung de la Academia Austríaca de Ciencias, que invitó a dos de nuestros colaboradores, Juan Rodríguez Somolinos y Sabine Arnaud-Thuillier, a participar en el *workshop Byzantine Lexicography and the Digital Age* (Viena, noviembre de 2013).

El profesor Erich Trapp, director del *Lexikon zur Byzantinischen Gräzität (LBG)*, que nos facilitó el original del Suplemento a *LBG* correspondiente a la sección de diccionario del volumen VIII.

La Dra. Helma Dik, del Departamento de Clásicas de la Universidad de Chicago, que nos propuso incorporar *DGE en línea* y *LMPG en línea* a la plataforma *Logeion* (<http://logeion.uchicago.edu>), lo que sin duda ha supuesto un incremento notable de la difusión de nuestro diccionario.

Los Dres. Francisco Cortés Gabaudan y Jesús Ureña Bracero, del equipo de *Dicciogriego* (www.dicciogriego.es), que también han integrado el *DGE en línea* entre los recursos enlazados en su diccionario.

El Dr. Bruce Fraser, del *Greek Lexicon Project*, que acogió en calidad de *visiting scholar* a D.^a Susana Dubois Silva durante una estancia de investigación en la Faculty of Classics de Cambridge vinculada a su proyecto. También tuvo la amabilidad de poner a nuestra disposición materiales inéditos de John Chadwick con reflexiones sobre la redacción de preposiciones griegas.

El Dr. Jesús de la Villa Polo, presidente de la Sociedad Española de Estudios Clásicos, que nos invitó a hacer una presentación del volumen VIII del *DGE* en el XV Congreso de la SEEC, celebrado en Valladolid en julio de 2019.

Los reseñadores del volumen VII: A. Blanc, *REG* 123, 2010, pp. 898-907; E. Dieu, *RPh* 83, 2009, p. 333 s.; M. Flores, *Mayéutica* 36, 2010, p. 558 s.; A. Martín, *CE* 86, 2011, p. 356 s.; G. Poethke, *APF* 56, 2010, p. 156.

Por último, mencionamos a los alumnos de Filología Clásica de diversas universidades españolas que, entre los años 2010 y 2019, desarrollaron en nuestro equipo sus becas JAE-Intro de Introducción a la Investigación del CSIC. Los becarios en cuestión, por orden alfabético, son los siguientes: D.^a Alba Domínguez Carceller (Universidad de Valencia, 2010), D.^a Natalia Elvira Astoreca (Universidad Autónoma de Madrid, 2014), D. Roger Ferran i Baños (Universidad de Barcelona, 2016), D.^a Marina Martos Fornieles (Universidad Autónoma de Madrid, 2019), D.^a Myriam Montero Bermejo (Universidad Complutense de Madrid, 2017), D.^a Lorena Núñez Pinero (Universidad Complutense de Madrid, 2011) y D.^a Sandra Rodríguez Piedrabuena (Universidad de Sevilla, 2015), D.^a Ana María Winter Martín (Universidad Autónoma de Madrid, 2019).